

猛兽的财富

[英] 菲利普·里夫 / 著
陈余德 / 译
段锡平 / 校
**PREDATORS
GOLD**

《猛兽的财富》和《致命的发动机》一样令人着迷。它荣获“雀巢聪明豆儿童文学奖”金奖，并被列入“白面包儿童文学奖”候选名单。菲利普·里夫把我们投入了一个冷酷、令人恐惧而又使人信服的世界。



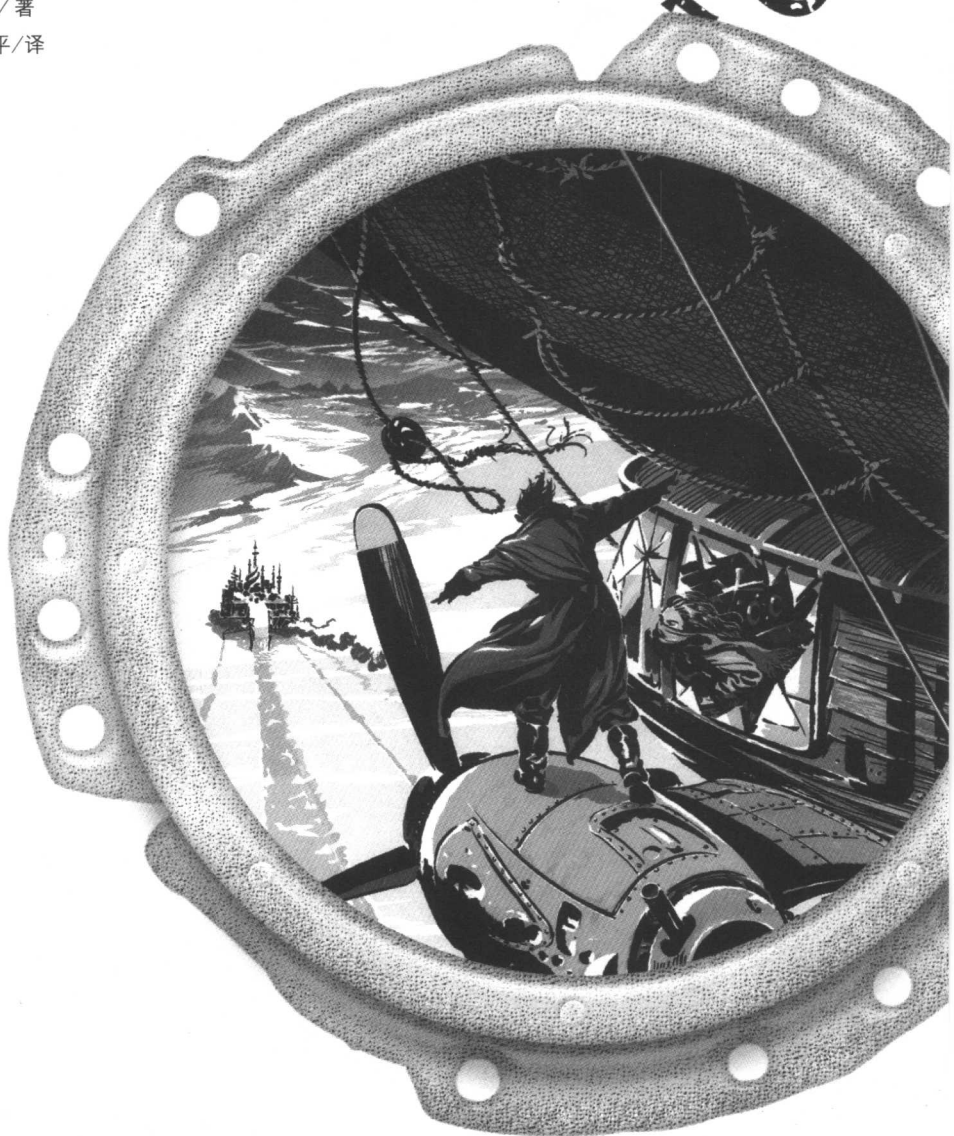
明天出版社

Tomorrow Publishing House

掠夺者的财富

PREDATORS
GOLD

〔英〕菲利普·里夫／著
陈余德 段锡平／译



明天出版社
Tomorrow Publishing House

图书在版编目 (C I P) 数据

猛兽的财富 / [英] 里夫著; 陈余德, 段锡平译.
济南: 明天出版社, 2006.1
ISBN 7-5332-4995-X

I. 猛... II. ①里...②陈...③段... III. 科学幻想小说-英国-现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 096695 号

责任编辑: 孟凡明
美术编辑: 曹 飞

猛兽的财富

[英] 菲利普·里夫 著
陈余德 / 段锡平 译

*

明天出版社出版发行
(济南经九路胜利大街 39 号)
<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

各地新华书店经销 山东新华印刷厂临沂厂印刷

*

165 × 220 毫米 16 开 23 印张 206 千字
2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5332-4995-X
I · 1070 定价: 20.00 元

山东省著作权合同登记号:
图字 15-2005-014

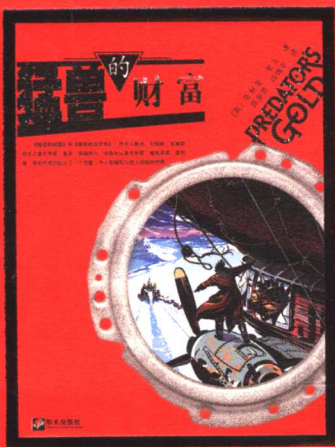
如有印装质量问题, 请与出版社联系调换。

Predator's Gold

Copyright © Philip Reeve, 2003

Chinese language edition published by arrangement with Scholastic Ltd
through Andrew Nurnberg Associates International Ltd

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House, 2005



“珍妮”号正从一座大火山的山腰掠过。火山那一边已经没有任何山脉，只有一望无际的蓝白平原，朝着遥远的地平线延伸。他们任凭风的摆布，无助地被狂风带入“冰雪废墟”。

在“鸟路”上经过两年无忧无虑的旅行后，一次偶然的遭遇使汤姆和海斯特重新陷入危险之中。从“绿色风暴”冷酷的飞行员那里逃离后，

“冰雪废墟”的严寒刺入他们的骨髓，幸亏他们及时跌跌撞撞地登上了冰城安克雷奇。但是安克雷奇不是一个安全的避风港——遭受了瘟疫的劫难后，这座城市只能艰难地向前。年轻的总督夫人为了城市的生存，作了孤注一掷的决定。她确定了驶向死亡大陆——美国的航线……

传说，在那遭受摧残的土地上，一个美丽的天堂正在形成。然而旅途处处充满了危险，因为，根据传说，在“高冰地区”有奇怪的生物和鬼在行走。此外，那些野蛮人——阿肯盖尔城狩猎者的存在更是令人恐惧的现实威胁……

这是春天里一个黑暗的、狂风呼啸的下午，伦敦城正在跨越干涸的老北海，追逐一个小矿镇。

伦敦又开始行动了。长期以来，这座城市一直潜伏在深山里，躲避大猎场里那些更大、更快、更饥饿的城市的捕猎。当这座城市内部的事情出现不祥的转折时，它开始追逐起它的猎物……

年轻的女刺客海斯特·肖跨越这座城市追踪行刺目标。她的行动受到年轻学徒汤姆的阻挠。汤姆最终也卷入一场真正的历险。他的鲁莽干预让自己和女刺客一起陷入一片泥海之中，而在城市里养尊处优的姑娘凯瑟琳也卷了进来。几乎一夜之间，她好像长大了。



作者 简介

菲利普·里夫出生于英国的布莱顿，并在此度过了他的童年时代。他还在英国的德文郡和达特姆尔居住过。他曾在一家书店里工作过多年，并在此期间业余从事与电影制作和剧院有关的工作。

他从1994年开始成为专业卡通画家。他的以小学生为读者对象的三套丛书——“要命的数学”、“可怕的历史”和“绝对名人”使他一举成名。迄今为止，由他绘制插图和撰写幽默文字的图书已达四十多部。

他的长篇小说《致命的发动机》，讲述了一个隐藏着传统理念和道德隐喻的惊险幻想故事，构建了一幅城市在地球上移动、边走边吞噬其他城市和乡镇的未来主义前景。《致命的发动机》于2002年获得“雀巢聪明豆儿童图书奖”（金奖）和“白面包儿童图书奖”提名。《猛兽的财富》是《致命的发动机》的续集，其英文版于2004年在英国和北美一上市，旋即引起了广泛关注，并受到世界各地科幻迷的狂热追捧，各种媒体亦对之好评如潮。

菲利普·里夫在各种杂志上发表过许多短篇小说。他还是儿童系列丛书“小鬼贝里斯”的作者，为小读者讲述了一系列夸张且妙趣横生的故事。他还与布莱恩·P·米切尔共同创作了音乐剧《饼干点心部》。

目录

第一部

1	冰冻的北部	2
2	海斯特和汤姆	7
3	乘客	17
4	勇士之家	28
5	“狐魂”	33
6	在冰上	43
7	鬼城	48
8	冬宫	58
9	欢迎来到本设施	68
10	珍宝陈列室	76
11	永不休止的精神	87
12	不速之客	93
13	操舵室	103
14	郊区	109
15	海斯特独自一人	123
16	夜间飞行	136
17	在海斯特之后	142
18	猛兽的财富	151



第二部

19	回忆室	162
20	新模特	172
21	谎言和蜘蛛	178
22	螺母软体虫	196
23	冰层深处	207
24	叔叔	213
25	鲍伯乔艾博士的陈列柜	225
26	大图像	235
27	楼梯	239
28	释放风暴	255

第三部

29	鹤	272
30	安克雷奇城	281
31	抽屉里的尖刀	294
32	瓦伦廷的女儿	304
33	薄冰	327
34	雾之国	340
35	冰的方舟	347

附录：感谢

1 冰冻的北部

弗蕾亚早早醒来，在黑暗中躺了一会儿。当强有力的发动机推着她的城市掠过冰层时，她感觉到城市在她身下颤抖和摇摆。睡意朦胧中，她等待着女仆们前来帮助她下床。过了好一阵子，她才想起来，女仆都已死去了。

她掀掉盖在身上的衣被，点亮氩气灯，费劲地走过积满灰尘的被抛弃的衣服堆，进入浴室。几个星期以来，她一直在鼓起洗个淋浴的勇气。但是，今天早晨，在淋浴分隔间里，复杂的控制器又一次击败了她：她无法让水热起来。最后，她只能像往常一样，将水放入脸盆，然后把她的脸和头颈弄湿。有一片肥皂留在那里，她在头发上擦了一些，随后把头浸在水中。负责给她洗澡的女仆总是会用洗发剂、药物洗液、油膏、护发素以及各种各样味道好闻的香膏，但是她们都死去了。一排一排放在浴室嵌入式壁橱里的瓶子使弗蕾亚感到恐惧。面对着这么多的选择，她选择了什么也不用。



至少她学会了如何自己穿衣服。她从地板上拾起一件弄皱了
的睡衣，把它铺在床上，从衣服底下钻了进去。她在里面挣扎了好
一阵，才让她的手臂和脑袋从合适的洞口钻了出来。套在长袍外面
的镶毛皮边的背心穿起来容易得多了，但是她在纽扣上遇到了很多
麻烦。她的侍女为她扣纽扣总是又快又容易，一边扣一边还谈笑未
来的日子，而且从来没有扣错过一个眼。但是，她们都死了。

弗蕾亚边诅咒边努力摸索了十五分钟，然后，在布满蜘蛛网
的镜子前端详着结果。不错，她想，所有的方面都考虑到了。或
许，一些珠宝会让头发看上去好一些。但是当她走到珠宝间时，她
发现，大多数精美的珠宝不见了。这些日子，东西总是消失。弗
蕾亚无法想象，它们究竟到哪里去了。不管怎么说，她并不真正
需要一个饰有钻石的冕状头饰戴在湿润的、用肥皂洗过的头发上，
或者用琥珀项链围住她肮脏的喉咙。当然，妈妈不会同意她不戴
珠宝出现在人们面前。但是，妈妈也死去了。

在她宫殿那空空荡荡、寂静无声的走廊里，灰尘积得有粉状
雪那么厚。她按铃呼唤男仆。在他来到之前，她凝视着窗外。外
面，朦胧的北极光在她城市结霜的屋顶上蒙上一层灰色。地板随
着齿轮的节奏震颤着，活塞在发动机地区运动，但是几乎没有什么
移动的感觉，因为这是冰雪地区，北方的北方，没有过往的路
标，仅有一些白色的平原，在天空光线的反射下，微微地闪着光。

她的男仆到了，他那搽粉的假发梳得笔直。

“早上好，斯缪。”她说。

“早上好。尊敬的光明阁下。”

有那么片刻，她为一种情绪所支配，急切地想问斯缪一些问题，让他做一些事情，解决满屋的灰尘、掉落的衣服、丢失的珠宝等问题，让他为她示范如何让淋浴器工作。但他是一个男人，而让男人进入总督夫人的私人住所将是不可思议的，是对传统的破坏。她什么也没有问，代之以说了每天早晨她都会说的话：“你可以陪伴我到早餐室，斯缪。”

她和他一起乘坐电梯来到楼下，感觉到她的城市急速掠过冰帽时，就像一个黑色的甲壳虫从一块巨大的白板上爬过。问题是：它正往哪里去？那是斯缪想知道的，你可以从他脸上知道这一点。就在边上，他那凝视的目光好奇地在她脸上来回扫射。掌舵委员会也想知道。以这种方式或那种方式从饥饿的猛兽城那里跑出来是一回事，但现在是弗蕾亚决定她的城市未来是个什么样子的的时候了。几千年来，安克雷奇的人民指望拉斯穆森家族作出这样的决定。毕竟，拉斯穆森的女人很特殊。自从“六十分钟战争”之后，他们没有再统治过安克雷奇城？冰神没有在梦中和他们谈过话，没有告诉他们如果发现合适的贸易伙伴，这座城市应该往哪里去以及如何躲避浮冰和猛兽？

但是弗蕾亚是她家族中最后一个人，冰神没有与她讲过话。现在也几乎没有人和她讲话，即使和她讲话，也只是在她要决定



航向时，他们尽可能以最礼貌的方式对她提出询问。为什么问我？她会大声对他们喊叫。我只是一个女孩子！我不要成为总督夫人。但是，对他们而言，已经没有其他可以询问的人。

至少，今天早晨弗蕾亚可以给他们一个答复。她只是不能确定：他们是否会喜欢这个决定。

她坐在一张靠背很高的黑色椅子里，坐在一张长长的黑色桌子前，独自一个人吃早饭。刀叉在盘子上的撞击声，勺子在茶杯中的磕碰声，在寂静中显得格外响，似乎让人无法忍受。在那幽暗的墙壁上，她的神圣祖先的肖像，朝下注视着她，看上去略微有些不耐烦，似乎也在等待着她对目的地作出决定。

“别着急，”她告诉他们，“我已经作出了决定。”

当早饭结束时，她的男仆走了进来。

“早上好，斯缪。”

“早上好，冰地之光。掌舵委员会祝愿光明阁下愉快。”

弗蕾亚点点头。男仆推开早餐室的房门，让委员会成员进入。原先他们一共有二十三人，而现在，只有斯凯比尔思先生和帕尔小姐。

温多琳·帕尔是一位高挑的、相貌平平的中年女士。金色头发做成一个平平的小面包状的卷发，使她看上去好像在头上摆着一块丹麦糕点。她一直是后期主领航员的秘书，看上去对他的图表有足够的理解。但是，当总督夫人在场时，她总是很紧张。而

且，对于她所行的屈膝礼，弗蕾亚多数都嗤之以鼻。

她的同事索伦·斯凯比尔思就截然不同了。自从这座城市开始移动之后，他的家庭就一直是发动机的主人，而他是弗蕾亚留下的最亲近的人了。如果一切正常，她将在明年夏天嫁给他的儿子阿克塞尔——总督夫人常常从发动机地区找一个男人作为她的配偶，以使这座城市的工程师阶级保持快乐。但是，如今情况并不正常，阿克塞尔死了。弗蕾亚私下里感到高兴，他不会成为她的岳父了。他是一位严厉、悲伤而又沉默寡言的老人。他那黑色的丧礼服和早餐厅的黑暗交融在一起，留下他的脸与身体脱离，悬在阴影之中，像白色的死人面具似的。

“早安，光明阁下。”他说，僵硬地鞠了一躬。帕尔小姐在他身边行屈膝礼，脸色通红，激动不安。

“我们在什么位置？”弗蕾亚问。

“噢，光明阁下，我们在距离汤豪泽山脉北部大约三百二十里的地方。”帕尔小姐叽叽喳喳地讲，“我们在稳固的海洋冰块上面，始终没有见到其他城市的任何迹象。”

“发动机地区等待您的指令。冰地之光，”斯凯比尔思说，“您希望转回东方去吗？”

“不！”弗蕾亚颤抖着，回想起以往他们差一点被吃掉的情景。如果他们回到东方去，或者转向南方，沿着冰块边缘进行贸易，阿肯盖尔城的狩猎者肯定会听到有关信息。弗蕾亚认为，现



在仅仅依靠骨架机组成员操纵发动机，她的城市不可能再次逃脱大猛兽城市之口。

“可能我们适宜去西方，光明阁下？”帕尔小姐紧张不安地建议，“一些过冬的小城镇分布在格陵兰岛的东部边缘，我们可以设法做一些小贸易。”

“不！”弗蕾亚坚定地说。

“那么，或许您的心中已有了另一个目的地，光明阁下？”斯凯比尔思好奇地问，“冰神和您谈过话吗？”

弗蕾亚庄严地点点头。事实上，这个主意在她头脑中已盘旋了一个月或者更长时间。她认为这不是来自于任何神，这是她能预见到的永远确保她的城市安全，免遭大猛兽城、瘟疫和间谍船伤害的唯一途径。

“向死亡大陆驶去。”她说，“我们准备回家。”

2 海斯特和汤姆

海斯特·肖开始习惯于保持快乐的状态。经过多年在大狩猎



场的壕沟和食腐动物城度过的混乱而饥饿的日子，最后她在世界上为自己找到了落脚的地方。她有了自己的飞船珍妮·汉尼弗号（如果她伸长自己的脖子，在第十七根支柱的桑给巴尔香料运输机的后面，她刚好能看到那红色外壳的曲线），而且有了汤姆——文雅、英俊而聪明的汤姆。她全身心地爱着汤姆，而汤姆，似乎也不顾一切地爱着她。

很长一段时间，她感觉到他们的爱情肯定不能持续，因为他们的区别是如此之大。几乎没有人认为海斯特长得美丽，她只是一个高高的、难看的、骨瘦如柴的女孩。她那黄铜色的头发扎成一个很紧的辫子。她的脸被一条长长的伤疤分成了两半，使她丧失了一只眼睛和大部分鼻子，把她的嘴扭曲成龇牙冷笑的模样。这肯定不能持续。当她们在“黑岛”上等待着船木工去修理她们可怜的经历过战火的珍妮·汉尼弗号期间，她不停地告诉自己。当他们飞落在非洲，然后穿过南美时，她断定：他只是出于同情才和我待在一起。当他们为南极洲的石油钻探大城输送物资，变得富有，随之为逃脱在火地岛上空的空中海盗的袭击，抛弃货物，又一次突然穷困，她一直在想：他能看中我什么？返航时，在商船护航舰队的保护下，驶过蓝色的大西洋时，她轻轻地自言自语说：这是不可能持续的。

然而，她们持续下来了。至今已经保持了两年多。坐在褶皱区外面的这个阳台上——空中天堂高街地区许多咖啡屋中的一



个，沐浴在九月的阳光中，海斯特发现自己开始相信，他们能永久持续下去。她在桌子下面紧紧地抓住汤姆的手，咧着嘴对着他笑，而他充满爱意地看着她，就像当年他的城市死亡的那个夜晚，在美杜莎骇人光芒的照耀下，她第一次吻他时那样。

空中天堂今年秋天飞到北方，现在悬在冰冻的荒漠上空几千米。而在几个月的极昼期间建立在冰上的食腐动物城，一簇簇地聚在它下面开展贸易。一个接一个的气球腾空而起，停泊在飞行自由港的码头支柱上，各种各样的老技术贸易者从中走出来。他们的靴子一接触到薄型甲板，就立刻开始叫卖他们的商品。冰冻的北方是一个挖掘失落技术的良好狩猎场，而这些绅士正在销售斯托克零部件，特斯拉枪支蓄电池，六七个不同文明国家留下的无名机械零件，甚至还有一些古代飞行机械。这些飞行机械自从六十分钟战争以来，在高冰地区还没有人动过。

在他们底下，在南部和西部，冰冻的荒漠向外延伸，融入烟雾之中。寒冷、多山的国家，一年之中，冰神统治那里八个月。一片片的白雪早已铺在纵横交叉的城镇道路背阴的底部。向北，汤豪泽山脉，标志着大狩猎场最北端边界的火山链，黑色的玄武岩墙耸立着。一些火山正喷发出浓浓的灰色烟雾，像台柱一般支撑起天空。在这些火山之间，透过淡淡的一层灰，海斯特和汤姆刚好能辨认出世界范围的白色冰雪废弃物，某些正在向那



里移动的东西，巨大、肮脏，无法消散，像凶猛的离群兽一般离去。

海斯特从外衣口袋里抽出一只望远镜，放到眼睛上，旋转聚焦圈，直到模糊的景象突然变得清晰。她正在观看一个城市：八排工厂、奴隶营和喷吐煤烟的烟囱，一列空中列车拖着长长的气流，寄生虫飞船正在向废弃矿山撒布着排出的浓雾。底下，巨轮正穿过冰雪和粉末状的岩石，隆隆向前。

“阿肯盖尔城！”

汤姆从她手里接过望远镜：“你是对的。夏天，它坚守在汤豪泽山脉的北方山麓，吃掉那些从隘口经过的食腐动物城镇。极冰帽现在比过去要厚得多了，但仍然有一部分太薄，以至于到夏末时无法承受阿肯盖尔城的重量。”

海斯特大声笑了起来：“自作聪明。”

“我忍不住这么想。”汤姆说，“我是一个见习历史学家。记得吗？我们必须记住世界伟大的牵引城的名单，而阿肯盖尔城就靠近最上面，所以我不可能忘记它。”

“你在炫耀自己。”海斯特哼哼着说，“我希望它一直是齐姆布拉，或者沙恩·山丹斯卡。你看上去并非那么聪明。”

汤姆再次从望远镜里向外张望：“从现在开始的每一天，它都会提高它的轨道，降低它的铁滑板，滑冰外出寻找冰城和迷恋冰雪者的食腐动物城镇，并把它们吞没。”